

nok er med på at snakke om problemerne, men ikke rigtig er klar til at gøre noget ved dem. Der synes vi altså, at det er helt fornuftigt og meget afbalanceret at tage diskussionen og få en analyse, som kan give afsæt for, at man vælger den rigtige måde at implementere en autorisationsordning på.

Jeg skal sige, at vi dog ikke i forslaget har kunnet læse, hvad man forestiller sig omkostningerne ved at gennemføre forslaget vil være, og derfor må vi tage det forbehold, at vi selvfølgelig er nødt til at få en endelig belysning af, i hvilket omfang vi har brug for at finde finansiering til forslaget. Det er ikke, fordi vi ikke er villige til at finansiere det, men fordi vi naturligvis er nødt til at kende regningens størrelse.

Men samlet set vil jeg sige, at Det Radikale Venstre i lyset af de store problemer, der er på tolkeområdet, tager meget positivt imod forslaget om en autorisationsordning.

Kl. 17:33

Formanden:

Der er ikke ønske om korte bemærkninger. Tak til hr. Morten Østergaard. Så er det fru Line Barfod som ordfører.

Kl. 17:34

(Ordfører)

Line Barfod (EL):

Da vores ordfører på området, fru Johanne Schmidt-Nielsen, ikke kan være til stede, skal jeg på hendes vegne sige, at Enhedslisten kan støtte beslutningsforslaget. Man kan jo også sige, at det, at forslaget bliver genfremsat, er et udtryk for, at der ikke er fundet en løsning på problemet og situationen omkring indvandrer-tolke.

Vi har svært ved at forstå, at regeringen mener, at det er vigtigt at have autorisation for elektrikere og kloakmestre og for en lang række andre erhverv for at sikre mod ulykker, misforståelser og fejlkonstruktioner, men at den så ikke vil støtte, at vi skal have en autorisation for indvandrer-tolke, hvilket jo også skal sikre imod, at der sker menneskelige ulykker og misforståelser. Det kan både være i kontakt med sundhedsvæsenet, Udlændingesservice, domstolene, de offentlige myndigheder osv., hvor det er rigtig vigtigt at sikre, at der ikke sker misforståelser, fordi det kan føre til mange ulykkelige situationer. Især når vi snakker om sundhedsvæsenet, kan man virkelig forestille sig, hvor galt det kan gå, hvis ikke der er en ordentlig tolkning.

I forhold til autorisationer har man jo, hvis der skal bruges juridiske dokumenter, ordnin-

ger, hvor man sikrer, at der er en autoriseret oversættelse, og man skal være sikker på, at det er en tolk, der er dygtig nok til at kunne lave den autoriserede oversættelse. Vi mener, det må være nødvendigt og muligt også at sikre, at man laver en mundtlig tolkning, som lever op til autorisationskravene, og vi synes, det er et rigtig godt forslag, der ligger.

Vi støtter også at gøre uddannelsen til certificeret tolk til en SU-berettiget uddannelse, og vi tror, at forslaget her vil øge tilliden – også den tillid, der er behov for at være mellem myndigheder, sundhedspersoner og andre og så folk, der ikke er fuldbefarne i det danske sprog. Jo ældre man bliver, jo sværere kan det jo også blive at lære sprog, og der kan være en række nuancer, som man simpelt hen aldrig teknisk bliver i stand til at lære, ligegyldigt hvor længe man går på sprogkursus. Derfor synes vi, det er en rigtig god idé med autorisationsordninger for tolke.

Kl. 17:36

Formanden:

Tak til fru Line Barfod. Der er ikke korte bemærkninger. Næste ordfører er hr. Naser Khader.

Kl. 17:36

(Ordfører)

Naser Khader (NY):

Jeg er enig med Socialdemokraterne i, at den situation, vi i dag har på tolkeområdet, er problematisk.

Tolkefunktionen er en meget vigtig funktion. Når f.eks. flygtninge kommer til landet, er deres fremtid helt afhængig af, ja, deres liv helt afhængigt af, at de kan forklare deres situation præcist til de danske myndigheder. Denne forklaring formidles via tolken, og det er derfor afgørende, at tolken har det sproglige niveau, der kræves i denne situation, og at han eller hun kender til tolkeetik, tolketeknik og det danske retssystem. Hvis dette ikke er tilfældet, vakler retssikkerheden, og menneskers liv bringes i fare.

Den danske stat og hele ideen om et embedsværk og en offentlig forvaltning bygger på, at der er mennesker med en uddannelse, der opererer i systemets vigtige funktioner. Det er det, der giver systemet legitimitet. Derfor er det også vigtigt, at tolke har en autoriseret uddannelse.

Desuden kan vi ikke byde børn, at de skal fungere som tolke for deres forældre, sådan som det er i dag i flere tilfælde i den offentlige forvaltning. For det første er børn kun børn, og børn besidder ofte ikke det sproglige niveau, der gør, at de kan formidle præcist. For det andet